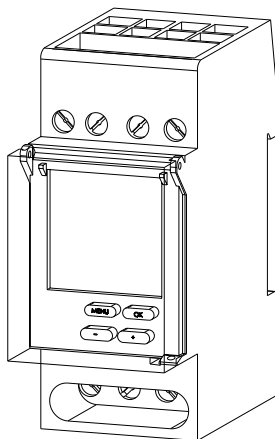


INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

DIGITAL TIME SWITCH
DIGITÁLNÍ SPÍNACÍ HODINY

MAR-16-002-A230

1






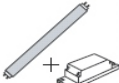




Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

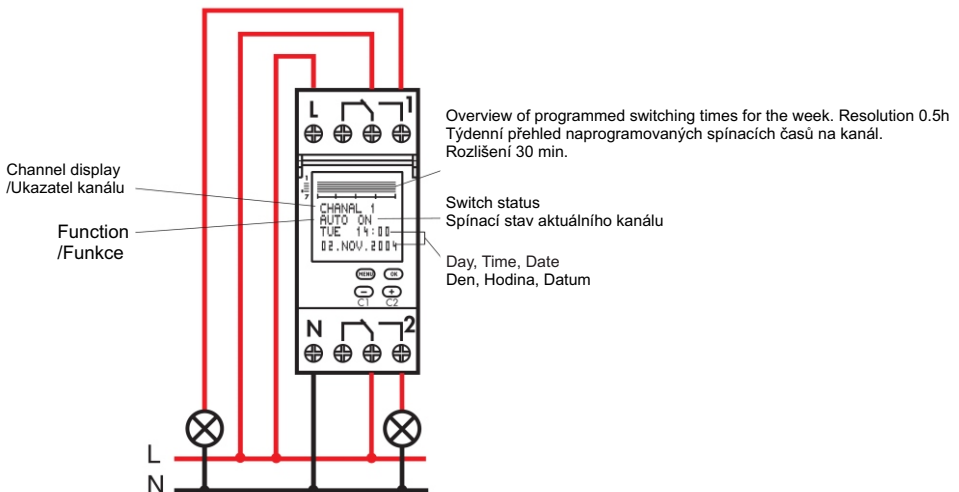
Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

2 TECHNICAL PARAMETERS TECHNICKÉ PARAMETRY

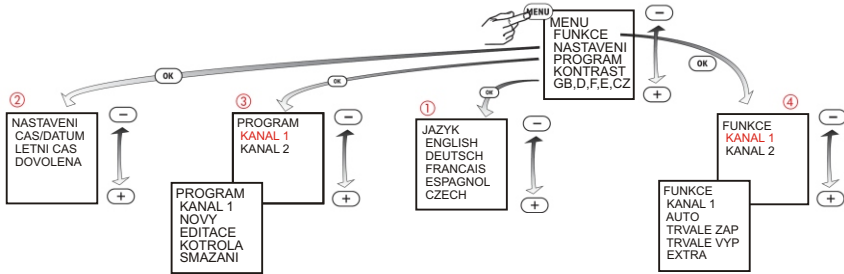
Supply voltage / Napájecí napětí	230V~ 50-60Hz
Switching contact / Spínací výstup	2 přepínací kontakty 16A/250V~ $\mu \cos \varphi = 1$
	2 changeover contact 16A/250V~ $\mu \cos \varphi = 1$
Programs / Programy	28 per channel/na každém kanálu
Battery reserve / Záloha chodu	6 year / let

							
1800W	1800W	1800W	2300W	100W	100W	1800W	2300W

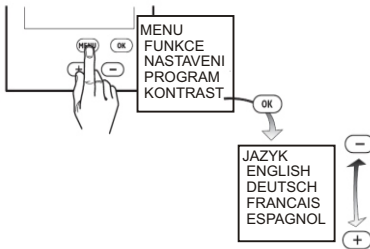
3 CONNECTION ZAPOJENÍ



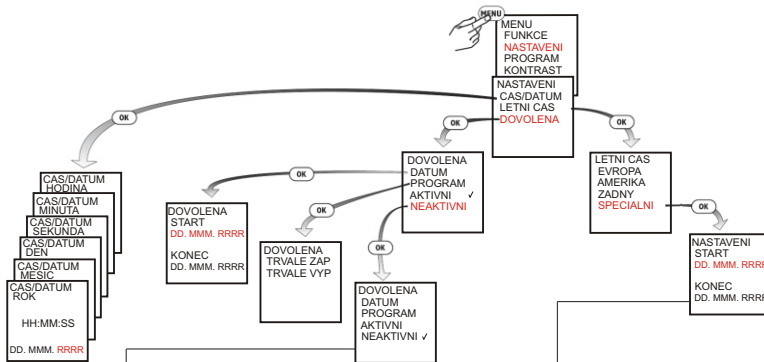
4 OVERVIEW PŘEHLED



5 Set language Nastavení jazykové verze



6 Set time/date, summertime/wintertime and holiday period Nastavení času/data, letního času a doby dovolených



Summertime: +/- 1 hour

EUROPE: Factory set.

SPECIAL: The switchover to/from summertime can be freely programmed by entering a start date and end date ask is then executed each year on the same day of the week, e.g. Sunday

Letní čas: +/- 1 hod.

EVROPA: nastavení ze závodu

SPECIALNI: Přepnutí letního času je možné volně programovat zadáním počátečního a konečného data, v následujících letech je pak přechod na letní čas proveden vždy ve stejný den, např. v neděli

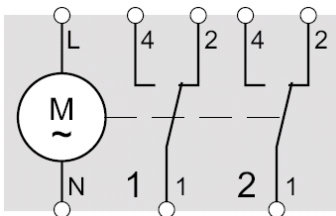
HOLIDAY

After activation, the holiday program is executed between 0:00h on the start date and 24:00h on the end date (Constant ON/OFF). After the holiday program has run once, it must be reactivated.

DOVOLENA

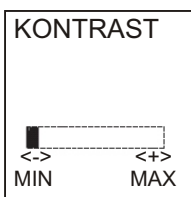
Po aktivaci proběhne program "DOVOLENA" mezi počátečním datem 0:00 hod. a koncovým datem 24:00 hod. (trvání ZAP/VYP). Po jednorázovém proběhnutí se musí tento program znovu aktivovat.

7 Examp connection Příklad zapojení



8 Contrast adjustment Nastavení kontrastu

MENU
FUNKCE
NASTAVENI
PROGRAM
KONTRAST
GB,D,F,E,I,CZ

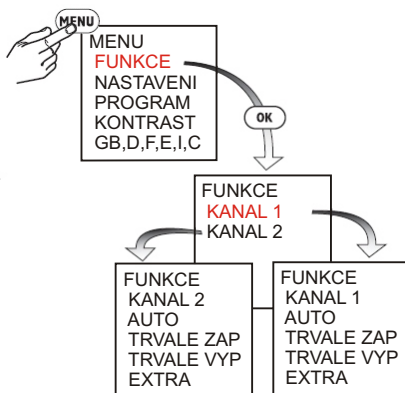


9 Modes Funkce

Auto automatic operation / automatický režim
Constant ON / Trvání ZAP
Constant OF / Trvání VYP
Extra

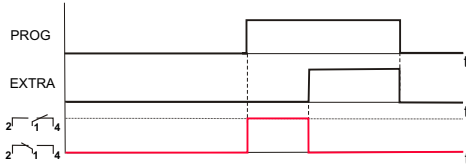
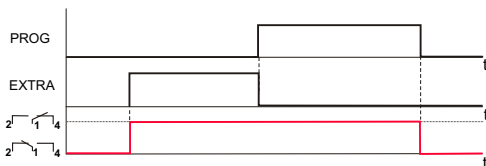
The switch status imposed by the program is inverted (manual override).
With the next effective switch command, the time switch resumes control of on/off switching.

Programem zadaný spínací stav se vrátí.
S příštím účinným spínacím povelům přebírají spínací hodiny opět funkci spínání a vypínání.



Function „EXTRA“ inverts actual state of the contact of the clock. See the diagram.

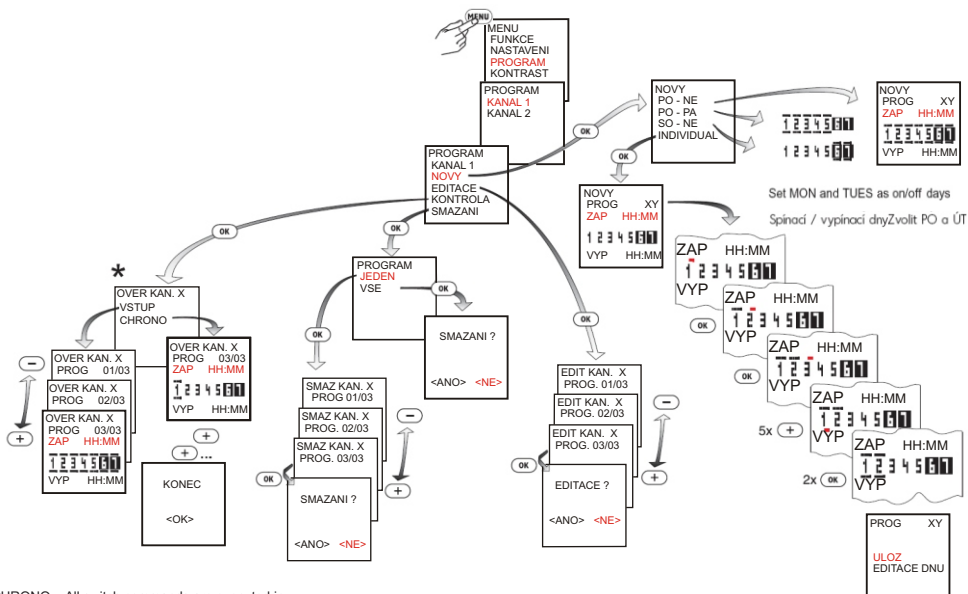
Funkce „EXTRA“ invertuje aktuální stav kontaktů hodin. Viz diagram.



10 Programming Programování

A program consists of an ON time, OFF time and associated ON and OFF days. Programs with predefined on/off days (Mon to Sun, Mon to Fri and Sat and Sun): for these programs, you only need to set the switching times. With the "INDIVIDUAL" option, you can allocate switching times to specific days of your choice. The programs of a channel are linked to one another by logical OR.

Program se skládá z doby sepnutí, doby vypnutí a přiřazených spínačích a vypinacích dnů. Programy s předem definovanými spínacími a vypinacími dny: PO až NE, PO až PÁ, SO a NE; v tomto případě stačí pouze nastavit spínací časy. Po zvolení INDIVIDUÁLNĚ je možné spínací časy přiřazovat k libovolným dnům. Programy jednoho kanálu jsou navzájem propojeny logickým NEBO.



CHRONO = All switch commands are executed in chronological order in a week

INPUT = Programs are executed in the order in which they are entered

CHRONO = časově chronologický sled spínacích úkonů v jednom týdnu
INPUT (zadání) = programy v pořadí zadání

11 Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product.

Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS.

MAR-16-002-A230

Návod k použitiu

SLOVENSKY

Digitálne spínacie hodiny - MAR-16-002-A230

- 1 Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.
- 2 Technické parametre
Napájacie napätie
Spínací výstup
Programy
Záloha chodu
- 3 Zapojenie
Ukazovateľ kanálu
Funkcia
Týždenný prehľad neprogramovaných spínacích časov na kanál
Rozlíšenie 30 min.
Spínací stav aktuálneho kanálu
Deň, hodina, dátum
- 4 Prehľad
- 5 Nastavenie jazykovej verzie
- 6 Nastavenie času / dáta, letného času a doby dovolených
Letný čas +/- 1 hod.
Európa: nastavenie zo závodu
Špeciálne nastavenie
Prepnutie letného času je možné voľne programovať zadaním počiatkového a konečného dátumu.
V nasledujúcich rokoch je potom prechod na letný čas uskutočnený vždy v rovnaký deň.
Napríklad v nedeľu
Doba dovolených

	<p>Po aktivácii prebehne na dobu dovolených medzi počiatočným dátumom 0:00 hod. a koncovým dátumom 24:00 hod. Trvanie ZAP/VYP Po jednorázovom prebehnutí sa musí tento program znovu aktivovať.</p>
7	Príklad zapojenia
8	Nastavenie kontrastu
9	<p>Funkcia Automatický režim Trvanie ZAP Trvanie VYP Extra Programom zadaný spínací stav sa vráti. S budúcim stlačením tlačítka sa funkcia vracia späť na spínanie a vypínanie.</p>
10	<p>Programovanie Program sa skladá z doby zopnutia, doby vypnutia a priradených spínacích a vypínacích dňov. Programy s dopredu definovanými spínacími a vypínacími dňami: PO až NE, PO až PI, SO a NE; V tomto prípade stačí iba nastaviť spínacie časy. Po zvolení INDIVIDUÁLNE je možné spínacie časy priradovať k ľubovoľným dňom. Programy jedného kanálu sú navzájom prepojené logickým ALEBO. CHRONO = časovo chronologický sled spínacích úkonov v jednom týždni INPUT (zadanie) = programy v poradí zadania</p>
11	Vo výrobku sú použité materiály s nízkym negatívnym dopadom na životné prostredie, ktoré neobsahuje zakázané latky podľa ROHS

Инструкция по эксплуатации

ПО-РУССКИ

Цифровой таймер - MAR-16-002-A230

1	Монтаж, обслуживание и уход может производить только работник с соответствующей электротехнической квалификацией.
2	<p>Технические параметры Питающее напряжение Коммутационный выход Программы Резерв хода</p>
3	<p>Подключение Показатель канала Функция перечень непрограммируемых времен переключения для канала на неделю Разрешение 30 min. Состояние включения актуального канала День, час, дата</p>
4	Перечень
5	Настройка языка
6	<p>Настройка времени / даты, летнего времени и времени отпусков Летнее время +/- 1 hod. Европа: заводская настройка Специальная настройка Переключение летнего времени можно произвольно программировать заданием начальной и конечной даты. В последующих годах переход на летнее время всегда осуществляется в тот же день. Напр. в воскресенье</p>

	<p>Время отпусков После активации программа на отпускное время будет осуществляться между 0:00 ч начальной даты и 24:00 ч конечной даты. Пост. ВКЛ./ВЫКЛ. После однократного пробега необходимо программу снова активизировать.</p>
7	Пример подключения
8	Настройка контраста
9	<p>Функция Автоматический режим Постоянно ВКЛ. Постоянно ВЫКЛ. Экстра Программой установленное время включения возвращается. Следующим нажатием кнопки функция возвращается на включение и выключение.</p>
10	<p>Программирование Программа состоит из времени включения, времени выключения и соответствующих дней включения и выключения. Программы с заранее установленными днями включения и выключения: ПО - ВО, ПО - ПЯ, СУ и ВО; В таком случае достаточно настроить время включения. После выбора ИНДИВИДУАЛЬНО можно время включения пристраивать к любым дням. Программы одного канала взаимосвязаны логическим ИЛИ. CHRONO = хронологическая последовательность переключений в течение одной недели INPUT= программы в порядке задания</p>
11	В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве ROHS.
Instrukcja obsługi	
PO POLSKU	
Cyfrowy zegar włączający - MAR-16-002-A230	
1	Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej.
2	<p>Parametry techniczne Napięcie zasilania Wyjście włączające Programy Zapas pracy</p>
3	<p>Połączenie Wskaźnik kanału Funkcje Spis tygodniowy niezaprogramowanych czasów włączania na kanał Rozróżnienie 30 min. Stan włączania aktualnego kanału Dzień, godzina, data</p>
4	Zestawienie
5	Ustawienie wersji językowej
6	<p>Ustawienie czasu / daty, czasu letniego i czasu urlopów Czas letni +/- 1 hod. Europa: ustawienie z produkcji Ustawienie specjalne Przełączenie czasu letniego można dowolnie zaprogramować podaniem daty początkowej i końcowej.</p>

	<p>W kolejnych latach przejście na czas letni wykonane jest zawsze w tym samym dniu. Na przykład w niedzielę Czas urlopów Po aktywacji przejdzie na czas urlopów pomiędzy datą początkową godz. 0:00 i datą końcową godz. 24:00 Trwanie WŁĄ/WYŁ Po jednokrotnym przejściu trzeba program ponownie zaktywować.</p>
7	Przykład połączenia
8	Ustawienie kontrastu
9	<p>Funkcje Tryb automatyczny Trwanie WŁĄ Trwanie WYŁ Ekstra Stan włączania podany przez program wróci. Następnym naciśnięciem przycisku funkcja powróci z powrotem do włączania i wyłączenia.</p>
10	<p>Programowanie Program składa się z czasu włączenia, czasu wyłączenia i przyseregowanych dni włączenia i wyłączenia. Programy z uprzednio definiowanymi dniami włączenia i wyłączenia: od PO do NIE, od PO do PIA, SO i NIE W takim przypadku wystarczy wyłącznie ustawić czasy włączenia. Po wybraniu INDYWIDUALNIE można czas włączania przyłączyć do poszczególnych dni. Programy jednego kanału połączone są nawzajem logicznym LUB. CHRONO = czasowo chronologiczna kolejność kroków włączających w jednym tygodniu INPUT(zadania) = programy w kolejności zadania</p>
11	W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.
Gebrauchsanweisung	
DEUTSCH	
Schaltuhr, digital - MAR-16-002-A230	
1	Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.
2	<p>Technische Parameter Speisespannung Schaltausgang Programme Laufreserve</p>
3	<p>Anschluss Kanalanzeiger Funktion Wochenübersicht der nicht programmierten Schaltzeiten pro Kanal Auflösung 30 min. Schaltzustand des aktuellen Kanals Tag, Uhrzeit, Datum</p>
4	Übersicht
5	Sprachversion einstellen
6	<p>Uhrzeit / Datum, Sommerzeit und Urlaubszeit einstellen Sommerzeit +/- 1 hod. Europa: Werkseinstellung Spezielle Einstellung</p>

	<p>Die Umschaltung der Sommerzeit kann durch die Eingabe des Anfangs- und Enddatums frei programmiert werden. In folgenden Jahren wird dann der Übergang zur Sommerzeit immer am gleichen Tag durchgeführt. Zum Beispiel am Sonntag Urlaubszeit Nach der Aktivierung erfolgt auf die Urlaubszeit zwischen dem Anfangsdatum 0:00 Uhr und dem Enddatum 24:00 Uhr. EIN/AUS Dauer Nach einmaligem Ablauf muss dieses Programm wieder aktiviert werden.</p>
7	Anschlussbeispiel
8	Kontrast einstellen
9	<p>Funktion Auto - Automatikbetrieb Dauer EIN Dauer AUS Extra Der vom Programm vorgegebene schaltzustand wird umgekehrt. Mit dem nächsten wirksamen schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten. Überprüfen Sie immer unter „MENUE“ + „, FUNKTION“, ob die richtige Betriebsart eingestellt ist. Die programmierten Zeiten funktionieren nur in der Betriebsart „AUTO“.</p>
10	<p>Programmieren Das Programm besteht aus der Einschaltzeit, Ausschaltzeit und zugewiesenen Einschalt- und Ausschalttagen. Die Programme mit den vordefinierten Einschalt- und Ausschalttagen: MO bis SO, MO bis FR, SA und SO. In diesem Fall genügt es, nur die Schaltzeiten einzustellen Nach der Auswahl INDIVIDUELL können die Schaltzeiten beliebigen Tagen zugewiesen werden. Die Programme eines Kanals sind mit logischem ODER einander verbunden. CHRONO = chronologische Zeitfolge der Schaltvorgänge in einer Woche INPUT (Eingabe) = Programme in der Reihenfolge der Eingabe</p>
11	Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.

Használati utasítás

MAGYAR

Digitális kapcsolóórák - MAR-16-002-A230

1	Szerelést, kezelést, karbantartást csak megfelelő elektrotechnikai képzettséggel rendelkező személy végezhet.
2	<p>Műszaki paraméterek Tápláló feszültség Kapcsolási kilépés Programok Menettartalék</p>
3	<p>Bekötés Csatorna ábrázolója Funkció, függvény A csatorna nem programált kapcsolási időpontjainak heti áttekintése Megkülönböztetés 30 min. Aktuális csatorna kapcsolási állapota Nap, óra, dátum</p>
4	Áttekintés

5	Nyelvváltozat beállítása
6	<p>Idő/dátum, nyári idő és a szabadságok idejének beállítása</p> <p>Nyári időszámítás +/- 1 hod.</p> <p>Európa: beállítás a gyárból</p> <p>Speciális beállítás</p> <p>A nyári időszámítás átkapcsolását tetszőlegesen lehet programozni a kezdődő és az végződő dátum beadásával.</p> <p>A következő években a nyári időszámításra való áttérés mindig ugyanazon a napon van végrehajtva.</p> <p>Például vasárnap</p> <p>Szabadságok ideje</p> <p>Aktiválás után a szabadságok idejére végbemegy a kiinduló dátum 0.00 óra és a befejező dátum 24.00 óra között.</p> <p>ZAP/VYP (BEKAPCS/KIKAPCS) időtartama</p> <p>Az egyszeri végigfutás után ezt a programot ismét aktiválni kell.</p>
7	Bekötési példa
8	Kontraszt beállítása
9	<p>Funkció, függvény</p> <p>Autómatikus rendszer</p> <p>ZAP (BEKAPCS) időtartama</p> <p>VYP (KIKAPCS) időtartama</p> <p>Extra</p> <p>A programmal beadott bekapcsolási állapot visszatér.</p> <p>Nyomógomb következő megnyomásával a funkció visszatér a bekapcsolásra és a kikapcsolásra.</p>
10	<p>Programálás</p> <p>A program a bekapcsolási időből, kikapcsolási időből és a hozzásorolt bekapcsolási és kikapcsolási napokból áll.</p> <p>Programok előre definált bekapcsoló és kikapcsoló napokkal: PO-NE (HÉ-VA), PO-PÁ (HÉ-PÉ), SO és NE (SZO és VA)</p> <p>Ebben az esetben elég beállítani csak a kapcsoló időpontokat.</p> <p>INDIVIDUÁLNE választása után a kapcsolóidőket tetszőlegesen lehet bármelyik naphoz sorolni.</p> <p>Egy csatorna programjai kölcsönösen össze vannak kötve logikai NEBO-val (VAGY-gyal).</p> <p>CHRONO = kapcsolási műveletek időrendbeni sorrendje egy hét folyamán</p> <p>INPUT (programbevitel) = programok a feladás sorrendjében</p>
11	A termékben felhasznált anyagok alacsony negatív hatással vannak az életkörnyezetre, és nem tartalmaznak tiltott veszélyes anyagokat az ROHS alapján.

Instrucciones de uso

ESPAÑOL

Reloj digital de contacto - MAR-16-002-A230

- El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.
- Parámetros técnicos

Tensión (voltaje) de alimentación

Salida de conexión

Programas

Reserva de la marcha
- Conexión

Indicador del canal

Función

Resumen semanal de los tiempos de conexión no programados al canal

Diferenciación 30 min.

	Estado de conexión del canal actual Día, hora, fecha
4	Vista general
5	Ajuste de la versión idiomática
6	<p>Ajuste de hora/fecha, hora de verano y hora de vacaciones Hora de verano +/- 1 hod. Europa: ajuste desde la fábrica Regulación especial La permutación del tiempo de verano es posible libremente programarla indicando la fecha inicial e final. Después, en los años siguientes, está la permutación al tiempo de verano realizada siempre al mismo día. Por ej. el Domingo Tiempo de vacaciones Después de la activación pasará durante el tiempo de vacaciones entre la hora inicial 0:00 y la hora final 24:00. ON/OFF constante Después de pasar de una sola vez, este programa se debe activar nuevamente.</p>
7	Ejemplo de la conexión
8	Ajuste del contraste
9	<p>Función Régimen automático ON constante OFF constante Extra El estado de contacto indicado por el programa se vuelve Con la pulsación siguiente del botón, la función vuelve a la conexión y desconexión.</p>
10	<p>Programación El programa consta de la hora de conexión, hora de desconexión, y de los días de conexión y desconexión incorporados. Los programas con los previamente definidos días de conexión y desconexión: LU hasta DO, LU hasta VIE, SÁ y DO; En este caso es suficiente regular solamente los tiempos de conexión. Después de elegir INDIVIDUALMENTE es posible incorporar los tiempos de contacto a cualquiera de los días. Los programas de un canal están mutuamente conectados por el O lógico. CHRONO = el intervalo cronológico de las operaciones de contacto durante una semana. INPUT=programas ejecutados en el orden según como han entrado</p>
11	En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS.